

Unterschrift lautet: تم الكتاب بعون الملك الوهاب على يد اقر العباد واحوجهم الى فضل مولاه الملك الجليل السيد اسمعيل بن المرحوم الشيخ يوسف الخطيب غفر الله تعالى¹⁾ ولوالديه ولن كتب له ولوالديه وللمسلمين اجمعين آمين وذلك ليلة الجمعة في ثلث من شهر شوال المبارك من شهر سنة 1185

„Mit der Hilfe des freigebigen Königs (Gottes) vollendete diese Abschrift der von allen Dienern (Gottes) am meisten der Güte seines Herrn, des grossen Königs, bedürftige Saijid Ismâ'il, Sohn des seligen Predigers Jûsuf; möge Gott ihm und seinen Eltern und Jedem, der für ihn schreibt und dessen Eltern und allen Muslims die Sünden vergeben. Amen! Dies geschah Freitag den 3. des gesegneten Šavvâl's 1185. (9. Januar 1772.)

Bibliotheksnummer: N. F. 207. Numer des Flügel'schen Katalogs: 909.

B. Ein herrlicher Folioband (11³/₄ Zoll hoch, 6¹/₂ Zoll breit) von 370 Blättern. Mit sehr kleinem, aber deutlichen Naschî, zu je 41 Zeilen geschrieben. Papier ganz hellgelb. Einfassung schwarz und golden. Dieser Codex enthält neben dem vollständigen Text den ausführlichen Commentar Al Manî'nî's, jenen roth, diesen schwarz geschrieben; doch finden sich in dieser Hinsicht bisweilen kleine Versehen. Wo ein Stück des Textes schwarz geschrieben ist, wird der Fehler meist durch einen darüber gesetzten rothen Strich wieder gut gemacht. In der Vorrede sind die Punkte golden. Titel fehlt.

In der Unterschrift gibt der Abschreiber zuerst an, dass er die Copie im Dienste des Âlî Efendi al Murâdî, den er mit vielen schwülstigen Titeln schmückt, vollendet habe; dann heisst es:

وكان اتمام ذلك لسبع ليال بقين من شهر ربيع الاول سنة ستين ومائة
والف على يدي اضعف الكتاب وافقرهم الى عفو الملك الوهاب مصطفى
ابن احمد الحسيني الطرابلسي الحصني غفر الله له ولوالديه ولجميع المسلمين
بجاه خاتم المرسلين صلى الله عليه وعلى آله وصحبه اجمعين آمين

„Dies (d. h. diese Abschrift) ward vollendet am 23. Rabî' al avval 1160 (5. März 1747) von dem niedrigsten, der Verzeihung des freigebigen Königs am meisten bedürftigen Schreiber Mustafâ ibn

¹⁾ Aus Versehen hat der Schreiber hier ل ausgelassen.